

toRR, 국어의 로마자 표기법

나눔(naniM ↔ Nanim)

2015년 6월 18일

1 URL

국어의 로마자 표기법에 대하여서는 국립국어원, “국어의 로마자 표기법”과 위키피디아의 [Revised Romanization of Korean](#)을 보라. 주 명령의 이름 ‘RR’은 ‘Revised Romanization’에서 온 것이다.

이 패키지가 만들어진 사정에 관하여서는 [KTUG 게시물](#)을 보라.

2 옵션

```
\usepackage[<options>]{mytorr}
```

- **showproc** 입력된 한글 문자와 변환 과정을 모두 보인다.
- **underline** 옵션 인자가 있을 경우에 밑줄을 친다.

이 설명 문서는 이 두 옵션을 모두 활성화하여 작성하였다. 이들 옵션이 주어지지 않으면 오직 변환된 결과의 로마자만 표시한다.

이 패키지는 완성된 것이 아니며 강좌의 목적에 충실한 정도이므로 위의 옵션을 추가·변형하거나, 필요하다면 더 많은 변환 규칙을 추가하여 사용할 수 있다.

3 명령

`\toRR`과 `\givenName`, 두 개의 명령을 제공한다.

```
\toRR{광희문}
\toRR*{광희문}
\toRR*{신문로}[신문노]
```

광희문(gwaNGhuimuN ↔ gwanghuimun) 광희문(gwaNGhuimuN ↔ Gwanghuimun) 신문로
(siNmuno ↔ Sinmunno)

별표붙은 명령은 첫 글자를 대문자로 찍는다. 옵션 인자는 로마자화할 ‘표준 발음법에 의한 발음’을 명시하는 것이다. 이하, 이 문서의 예제 중에서 밑줄이 쳐진 것은 입력시에 옵션 인자로 표기에 쓰일 발음을 별도 제공하였다는 뜻이다.

1. ‘ㄴ’은 ‘ㅣ’로 소리나더라도 ‘ui’로 적는다. [예] 광희문(gwaNGhuimuN ⇔ Gwanghuimun)
2. ‘ㄱ, ㄷ, ㅂ’은 모음 앞에서는 ‘g, d, b’로, 자음 앞이나 어말에서는 ‘k, t, p’로 적는다. [예] 구미(gumi ⇔ Gumi) 영동(-yeoNGdoNG ⇔ Yeongdong) 백암(baeK-aM ⇔ Baegam) 옥천(-oKcheoN ⇔ Okcheon) 합덕(haPdeoK ⇔ Hapdeok) 호법(hobeoP ⇔ Hobeop) 월곶(-woLgoJ ⇔ Wolgot) 벚꽃(beoJkkoC ⇔ beotkkot) 한밭(haNbaXT ⇔ Hanbat)
3. ‘ㄹ’은 모음 앞에서는 ‘r’로, 자음 앞이나 어말에서는 ‘l’로 적는다. 단, ‘ㄹㄹ’은 ‘ll’로 적는다. [예] 구리(guri ⇔ Guri) 설악(seoL-aK ⇔ Seorak) 칠곡(chiLgoK ⇔ Chilgok) 임실(-iMsiL ⇔ Imsil) 울릉(-uLreuNG ⇔ Ulleung) 대관령(daegwaNryeoNG ⇔ Daegwallyeong)
4. 음운 변화가 일어날 때에는 변화의 결과에 따라 다음과 같이 적는다.
 - 자음 사이에서 동화가 일어나는 경우. [예] 백마(baeKma ⇔ Baengma) 신라(siNra ⇔ Silla) 선릉(seoNreuNG ⇔ Seolleung) 신문로(siNmuNno ⇔ Sinmunno)¹⁾ 정릉(jeoNGreuNG ⇔ Jeongneung) 종로(joNGro ⇔ Jongno) 왕십리(-waNGsiPri ⇔ Wangsimni) 별내(byeoLnae ⇔ Byeollae)
 - ‘ㄴ, ㄹ’이 덧나는 경우.²⁾ [예] 학여울(haNGnyeouL ⇔ Hangnyeoul) 알약(-aLryaK ⇔ allyak)
 - 구개음화가 되는 경우.³⁾ [예] 해돋이(haedoji ⇔ haedoji) 같이(gachi ⇔ gachi)
 - ‘ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅅ’이 ‘ㅎ’과 합하여 거센소리로 소리 나는 경우. [예] 좋고(joHgo ⇔ joko) 놓다(noHda ⇔ nota) 잡혀(japyeo ⇔ japyeo)⁴⁾ 낱지(naHji ⇔ nachi)
 - 위의 항의 예외. ‘ㄱ, ㄷ, ㅂ’ 뒤에 ‘ㅎ’이 따를 때에는 ‘ㅎ’을 밝혀 적는다. [예] 묵호(muKho ⇔ Mukho) 집현전(jiPhyeoNjeoN ⇔ jiphyeonjeon)
 - 된소리되기는 표기에 반영하지 않는다. [예] 압구정(-aPgujeoNG ⇔ Apgujeong) 낙동강(naKdoNGgaNG ⇔ Nakdonggang) 죽변(juKbyeon ⇔ Jukbyeon) 낙성대(naKseoNGdae ⇔ Nakseongdae) 합정(haPjeoNG ⇔ Hapjeong) 팔당(paLdaNG ⇔ Paldang) 셋별(saeSbyeol ⇔ saetbyeol) 울산(-uLsaN ⇔ Ulsan)
5. 혼동의 우려가 있을 때에는 음절 사이에 붙임표(-)를 쓸 수 있다. [예] 중앙(juNG-aNG ⇔ Jungang)⁵⁾ 세운(se-uN ⇔ Se-un) 해운대(hae-uNdae ⇔ Hae-undae) 반구대(baN!gudae ⇔ Ban-gudae)⁶⁾ 참고. 붙임표를 의도적으로 제거하려면 옵션 인자에 제거할 붙임표 위치를 |로 표시하여 전달한다. \toRR*{중앙}[중|앙] 중앙(juNG|aNG ⇔ Jungang)
6. 고유명사는 첫 글자를 대문자로 적는다. [예] 부산(busaN ⇔ Busan) 세종(sejoNG ⇔ Sejong)
7. 인명은 성과 이름의 순서로 띄어 쓴다. 이름은 붙여 쓰는 것을 원칙으로 하되 음절 사이에 붙임표(-)를 쓰는 것을 허용한다. 이름에서 일어나는 음운 변화는 표기에 반영하지 않는다. \givenName 명령을 다음처럼 쓴다. 성과 이름에 원한다면 자신의 철자를 옵션 인자로 제공할 수 있다. 단, 이

1) ‘신라’와 ‘신문로’는 둘 다 ‘ㄴ+ㄹ’이지만 신문로는 ‘신문+로’로 어원을 구분할 수 있어 다른 경우와 다르게 받음한다.
 2) 음운 첨가는 사전을 이용하지 않는 한 자동화할 수 없다.
 3) 구개음화도 자동화하지 아니하였다.
 4) ‘ㅂ+ㅎ’은 ‘ㅎ’을 밝혀야 할 때가 많다. 이 경우는 예외로 보아 옵션을 주어 처리함.
 5) ‘ㅇ+ㅇ’, ‘ㄱ+우’, ‘ㄱ+우’, ‘ㄱ+오’, ‘ㄱ+오’는 자동으로 붙임표를 붙인다. 곧, ‘한강’은 한강(haNgaNG ⇔ Hangang)이고 ‘항양’은 항양(haNG-aNG ⇔ Hang-ang)이다.
 6) ‘반구대’는 그대로 쓰면 반구대(baNgudae ⇔ Bangudae)이므로 ‘방우대(baNG-udae ⇔ Bang-udae)’와 굳이 구분하기 위하여 붙임표를 붙여 반구대(baN!gudae ⇔ Ban-gudae)로 쓰려면 옵션 인자를 주어야 한다.

패키지는 인명을 적는 다음과 같은 이 표기법에 맞지 아니한 방법은 지원하지 않는다: 인명 각 글자를 하나의 단어로 적는 방법(예: Lee Sun Shin), 이름 부분에 붙임표를 쓰되 붙임표 뒷글자를 대문자로 쓰는 방법(예: Lee Sun-Shin), 이름과 성의 순서를 바꾸어 쓰는 방법(Sun-sin Lee), 성과 이름 사이에 별도의 부호를 적는 방법(예: Sun-sin, Lee).

```

\givenName{민;용하} \givenName{송;나-리}
%% 음운 변화의 표기는 하지 않는다.
\givenName{홍;빛-나} \givenName{한;복남}
%% 성의 표기는 따로 정한다.
\givenName{김;수한무} [Kim;수한무] \givenName{이;순신} [Lee;순신]
\givenName{이;순신} [Lee;Soon-Shin] \givenName{박;혁거세}
-----
민용하(Min Yongha) 송나리(Song Na-ri) 홍빛나(Hong Bit-na) 한복남(Han Boknam) 김수한
무(Kim Suhanmu) 이순신(Lee Sunsinn) 이순신(Lee Soon-shin) 박혁거세(Park Hyeokgeose)

```

성의 표기와 관련하여, 이 패키지는 스스로 일부 성씨(김, 박, 이, 조, 윤)를 Kim, Park, Lee, Cho, Yoon 으로 적는다.⁷⁾ 별도의 표기를 원한다면 옵션 인자로 이를 명시하라. [예] \givenName{박;혁거세} [Bag;혁거세]. 박혁거세(Bag Hyeokgeose)

8. ‘도, 시, 군, 구, 읍, 면, 리, 동’ 의 행정 구역 단위와 ‘가’ 는 각각 ‘do, si, gun, gu, eup, myeon, ri, dong, ga’ 로 적고, 그 앞에는 붙임표(-) 를 넣는다.⁸⁾ 붙임표(-) 앞뒤에서 일어나는 음운 변화는 표기에 반영하지 않는다. 충청북도(chuNGcheoNGbuK!do ⇔ Chungcheongbuk-do) 삼죽면(saMjuK!myeON ⇔ Samjuk-myeon) 종로 2가(joNGro 2(i)!ga ⇔ Jongno 2(i)-ga) 퇴계로 3가(toegyero 3(sam)!ga ⇔ Toegyero 3(sam)-ga) 인왕리(-iN-waNG!ri ⇔ Inwang-ri)
9. 자연 지물명, 문화재명, 인공 축조물명은 붙임표(-) 없이 붙여 쓴다. [예] 속리산(soKrisaN ⇔ Songnisan) 무량수전(muryaNGsujeoN ⇔ Muryangsujeon) 불국사(buLguKsa ⇔ Bulguksa) 오죽헌(-ojuKheoN ⇔ Ojukheon)

4 테스트

공룡(goNGryonG ⇔ Gongnyong) 익룡(-iKryonG ⇔ Ingyong) 오익룡(O Ikryong)

웃는(-uSneuN ⇔ Unneun) 맛있는(maS-iSSneuN ⇔ Masinneun) 맛있다(maS-iSSda ⇔ Masitda) 꽃내(kkoCnae ⇔ kkonnae) 잇는다고(-iJneuNdago ⇔ inneundago) 잇으라고(-iJ-eurago ⇔ ijeurago) 잇게(-iJge ⇔ itge) 꽃(goJ ⇔ got) 좋(joH ⇔ jot) 갓(gaXT ⇔ gat) 뿔(piXP ⇔ pip) 힐(hiL ⇔ hil) hing(hiNG ⇔ hing) 히트(hiJ ⇔ hit) 히트(hiC ⇔ hit) 히트(hiXK ⇔ hik) 힐(hiXT ⇔ hit) 히트(hiXP ⇔ hip) 핏(piH ⇔ pit) 있습니다(-iSSsa-oPnida ⇔ issaomnida) 한라산(haNrasaN ⇔ Hallasan)

7) 자동화한 성씨의 선택은 무작위이고 특별한 이유가 있는 것은 아니다.

8) 행정 구역 단위를 나타내는 글자에 붙는 붙임표는 자동화하지 않았다. 그러므로 옵션 인자로 붙임표를 밝혀주어야 한다.